

4 - The Mystery of the Mad Dog and the Red Panda

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Red Panda

[00:06] KYOSHIRO

Go on, Nabeshima. Time for a treat.

[00:12] MOGURA

I might actually gather enough
fire to return to the afterlife.

[00:16] MOGURA

I actually have some hope now.

[00:20] SUKEKIYO

Magi, do you know any mediums?

[00:23] SUKEKIYO

Of course you don't.

[00:25] MAGI

What?

[00:26] MAGI

Actually, uh...

[00:29] MAGI

I do.

[00:33] OSHIRO

I want you to help my family.

[00:35] OSHIRO

In exchange, my family will do anything
it can for you in the future.

[02:12] MOGURA

Anyway, people in your family sure do
like to get married early.

SIGN Great-great-grandfather

[02:16] MOGURA

Kyo-chan, have you already found a wife?

SIGN Great-grandfather

SIGN Grandfather

SIGN Father

[02:18] KYOSHIRO

Where'd that come from?

[02:20] TOSHIRO

One last thing.

SIGN Episode 4

"The Mystery of the Mad Dog and the Red Panda"

SIGN Paranormal Consultant

Nekozuku Toshiro

[02:23] TOSHIRO

Do you need a receipt?

[02:24] SUKEKIYO

What? Exorcists offer receipts?

[02:28] TOSHIRO

Many people even purchase talismans
as a business expense.

[02:32] SUKEKIYO

In that case, I'd like a receipt, please!

[02:34] SUKEKIYO

I'm not paying for this out of pocket, Kaneda!

[02:37] MAGI/ID

What happened between him and Kaneda?

[02:41] SUKEKIYA

Do you belong to a religious corporation?

[02:44] TOSHIRO

I'm self-employed.

[02:45] TOSHIRO

I'm even registered and pay taxes.

[02:48] TOSHIRO

Legal credibility is very beneficial.

[02:52] SUKEKIYO

Seriously? Huh.

[02:53] SUKEKIYO

It's odd to think our country runs
on taxes collected from exorcisms.

[02:58] MOGURA

Assuming they don't vanish like ghosts
into the pockets of ministers.

[03:03] SUKEKIYO

Does the Legal Affairs Bureau let
you register as an exorcist?

[03:07] TOSHIRO

Well, actually...

[03:09] TOSHIRO

Officially, my job description is
"cleaning, tidying, and estate liquidation."

[03:14] SUKEKIYO

That's not wrong, but it's not really true.

[03:17] MAGI

The tax office and Legal Affairs
Bureau sound a little lax.

[03:19] TOSHIRO

Magi-kun, I'll tell you something
they don't teach you in college.

[03:23] TOSHIRO

As long as they get their taxes,
the country doesn't complain.

[03:27] MAGI/ID

Ain't that the truth.

SIGN The truth...

[03:29] MOGURA

For generations, they've made a killing
off performing exorcisms for ministers.

[03:33] MOGURA

Ministers get possessed by all sorts of things.

[03:35] MAGI

What? Professor, you have a close
relationship with the government?

[03:38] MOGURA

That's why the Nekozuku family's rich.

[03:42] MAGI

Then you should cover more drinks
at our seminar's parties.

[03:45] TOSHIRO

If there's anything else I can tell you,

[03:47] TOSHIRO

it's that I am a self-employed exorcist and
college professor who writes on the side.

[03:53] TOSHIRO

My tax returns are a pain in the rear.

[03:55] TOSHIRO

If that sounds awful to you, then
become an office worker instead.

[03:58] MAGI

This is hardly the time for career advice.

[04:02] SUKEKIYO

So, um, how much is this going to cost?

[04:05] SUKEKIYO

Not too much, I hope...

[04:07] TOSHIRO

Actually, an exorcism isn't even necessary.

[04:10] TOSHIRO

There's no need to pay anything at all.

[04:12] TOSHIRO

But in this case, I believe

a performance is necessary,

[04:15] TOSHIRO

so why don't I write a receipt for an amount

[04:18] TOSHIRO

that will satisfy your headquarters.

Say, 10,000 yen?

[04:21] SUKEKIYO/ID

I'm glad this exorcist is so understanding.

[04:24] TOSHIRO

Since this man referred me, even if I charge nothing, I'm obligated to fulfill my duty.

[04:30] MAGI

Sounds like he really trusts you.

SIGN Scratch

Scratch

[04:33] MOGURA

Yeah, I guess.

[04:35] MAGI

Are you just gonna watch, Mogura?

[04:37] MOGURA

What? I'm just, you know...

[04:40] MOGURA

A pigeon waiting around someone eating bread in case they drop crumbs.

[04:44] MAGI

Does putting yourself down that hard not make you sad?

[04:48] MOGURA

What? You owe pigeons an apology!

[04:50] TOSHIRO

Manager, sir, please wait here.

[04:53] TOSHIRO

We'll let you know once the exorcism is over.

SIGN Murr

[04:59] TOSHIRO

What is it, Ikebukuro?

[05:02] TOSHIRO

Actually, it's possible that there may be some difficulties.

[05:12] MOGURA

Dang, there sure are a lot in here.

[05:15] MOGURA

But they're all harmless.

[05:18] MOGURA

Huh? What are they looking at?

[05:20] KYOSHIRO

Mogura, there's something there.

SIGN Growl

[05:24] KYOSHIRO

It's probably not something
human, but an animal.

SIGN Yap Yap

SIGN Thank you, Maggie-kun
Gomoku Zoo's popular red panda
Maggie-kun has gone to heaven

[05:30] YAEKO

Maggie-kun the red panda has gone to heaven!

[05:33] YAEKO

He died a peaceful death, huh?

[05:35] YAEKO

He sure lived a long time.

[05:38] SHIO

Maggie-kun the red panda?

[05:40] YAEKO

He was my favorite red panda.

[05:42] SHIO

Red pandas are those animals
that look like raccoons, right?

[05:47] SHIO/ID

Wait, favorite red panda?

[05:48] YAEKO

They're actually pretty
different from raccoons.

[05:51] YAEKO

Raccoons walk like this, right?

[05:54] YAEKO

But red pandas walk like this.

[05:56] SHIO

Oh, you're right.

[05:58] SHIO

Now that I look more closely, their
shape and pattern are different, too.

[06:01] SHIO

You really like red pandas, huh?

[06:04] YAEKO

I love them! They're so cute!

[06:05] SHIO

True. Now that I think
about it, that's so true.

[06:10] SHIO

Actually, doesn't Magi-san kind
of look like a red panda?

SIGN Maggie-kun

SIGN Magi-kun

[06:14] YAEKO

He so does. I've always thought so.

[06:17] SHIO

Right?

[06:18] YAEKO

Yeah!

[06:22] YAEKO

Do you hear weird noises coming from Magi-kun's workplace?

[06:22] SIGN

Yen

[06:22] SIGN

Yatsume Store

[06:25] SHIO

What?

[06:26] MAGI

I've never been able to see animal spirits before.

[06:29] MOGURA

Animals are geniuses at hiding, in life or after it.

[06:32] MOGURA

Could you see Nabeshima at first?

[06:35] MOGURA

Even now, he's kinda faint if you don't pay attention, right?

[06:40] MAGI

You're right.

[06:42] MOGURA

But you and the professor noticed.

[06:43] MOGURA

Noticing the presence of animals isn't our specialty.

[06:49] MOGURA

But Ikebukuro-san noticed right away.

[06:52] MOGURA

After all, he's an animal, too.

SIGN Murr

SIGN Find Me

[06:56] MOGURA

I'll say it again, but "seeing" is "noticing."

SIGN "Noticing"

SIGN "Seeing"

SIGN Spot the Difference

[06:59] MOGURA

We don't notice things our eyes see all the time. It's not just ghosts.

[07:04] MOGURA

It's tough to find a snake hiding in the woods,

[07:07] MOGURA

but an expert can, because they
can guess where they'll be.

[07:10] MOGURA

If you're not constantly
guessing where things might be,

[07:12] MOGURA

you won't even notice a savage
beast right next to you.

[07:15] MOGURA

Husbands often don't notice when their
wives have changed their hairstyle.

[07:19] MOGURA

Their eyes can see it,
but their brains don't notice.

SIGN Well? What do you think?

[07:20] WIFE

Well? What do you think?

[07:23] MOGURA

Anyway, what is that thing?

[07:26] MOGURA

It's not a cat.

SIGN Yap Yap

[07:31] MOGURA

What is that? A tanuki?

[07:33] MAGI

It's a raccoon.

SIGN Grawr

[07:37] TOSHIRO

I believe that's a red panda.

[07:39] MAGI

What?

[07:39] TOSHIRO

And that's a red panda's threat display.

[07:42] MOGURA

Seriously? That's cute.

[07:45] MAGI

The sound it makes is surprisingly scary.

[07:47] MAGI

But what's a red panda spirit doing here?

[07:50] MAGI

And red panda spirits are a thing?

[07:52] TOSHIRO

It probably died in a zoo somewhere.

[07:56] TOSHIRO

Perhaps it fled here after receiving
too much attention from human spirits.

[08:00] MAGI

It's scared. Poor thing.

[08:02] MAGI

Don't be afraid.

[08:06] MOGURA

Don't excite it!

[08:07] MOGURA

Animals don't think like humans!

[08:09] MOGURA

They're pretty tough to handle!

[08:11] MOGURA

In situations like these, stay calm!

[08:13] MOGURA

The best thing we can do right now is *this*!

[08:17] MOGURA

Ikebukuro-san, get 'im!

[08:20] MAGI/ID

*If this guy were the protagonist of a
manga or anime, he'd be utterly pathetic.*

[08:25] MAGI

Hey, wait!

[08:26] MAGI

Maybe it's my ego talking, but should we be
exorcising the spirit of an innocent animal?

[08:31] MAGI

Bakeneko exorcisms are so... violent!

[08:35] MOGURA

That's what makes Ikebukuro-san so amazing.

[08:38] MOGURA

What makes Toshiro worthy
to act as his master

[08:41] MOGURA

is that he can make him
obey despite being a cat.

SIGN Silvervine

SIGN Silvervine

[08:46] TOSHIRO

Don't eat him, Ikebukuro.

[08:48] TOSHIRO

Just capture him.

SIGN Melting Cat

SIGN High On Silvervine

[09:08] MOGURA

He closed the shutter!

[09:10] MAGI

What? Red pandas can be poltergeists?

[09:13] MOGURA

It's not because he's a red panda.

[09:15] MOGURA

I think he's just really easily scared.

[09:18] MOGURA

Scaredy-cats tend to throw
out all kinds of moves.

SIGN Aaahhh

[09:22] MOGURA

Humans do the same thing.

[09:24] MOGURA

We've been paralyzed!

[09:25] MAGI

Typical.

[09:27] MAGI

I know this isn't a great time,
but why do spirits paralyze people?

[09:31] MOGURA

Broadly speaking, they
don't have physical bodies,

[09:34] MOGURA

so it's easiest for them to affect
us using electrical signals.

[09:37] MOGURA

In other words, our brains have been hacked.

[09:39] MOGURA

Our brains think our bodies can't move.

[09:42] MOGURA

That's why over-thinkers like
you are especially susceptible.

[09:47] MAGI

What?

[09:48] YAEKO

Excuse me!

[09:50] YAEKO

We're stopping by on our way home from work.

[09:52] YAEKO

Is something wrong?

[09:53] SHIO

Did the shutter close oddly just now?

SIGN Automatic

[09:57] YAEKO

Huh? It won't open.

[09:58] YAEKO

Magi-kun, are you okay?

[10:01] MAGI

Yae-chan and Shio-chan?

[10:03] MOGURA

Hey, don't touch anything!

[10:05] SHIO

Is this safe to open?

[10:07] MOGURA

It won't open!

[10:08] KYOSHIRO

Inukai, a spirit is keeping it closed!

[10:11] KYOSHIRO

It's dangerous to touch!

[10:12] KYOSHIRO

My dad and I are about to exorcise it,
so get away from there!

[10:16] KYOSHIRO

What?

[10:17] YAEKO

What?

SIGN Creaaak

SIGN Hnnngh

[10:23] YAEKO

What?!

[10:29] ALL

What?!

[10:32] MOGURA

Physical power beat spirit power.

[10:36] MAGI

Come to think of it...

[10:37] (Flashback) FUJIMURA

Tomorrow? I can't tomorrow.

SIGN The Literature Department's Mysterious Musclehead, Fujimura

[10:40] FUJIMURA

I gotta be in the audience for my
friend's bodybuilding contest.

[10:43] FUJIMURA

Sorry.

[10:44] FUJIMURA

After that, I'm going to the gym, then
work, then I have plans for dinner.

[10:49] MAGI

You'll wear yourself out.

[10:51] (Flashback) FUJIMURA

My idol Inukai-san is throwing a party.

[10:54] (Flashback) FUJIMURA

There's no way I can't go.

[10:55] (Flashback) MAGI

Inukai-san?

[10:57] (Flashback) FUJIMURA

Their family's famous in the muscle world.

[11:00] (Flashback) FUJIMURA

Their name always comes up in potential workplaces for muscles like us.

[11:05] (Flashback) MAGI

"Muscle" is a kind of person now, huh?

[11:08] (Flashback) FUJIMURA

Their family boasts special police, police officers, firefighters,

[11:12] (Flashback) FUJIMURA

martial artists, and security company managers.

[11:14] (Flashback) FUJIMURA

They're famous for their physical strength and skill.

[11:17] (Flashback) FUJIMURA

Even Inukai-san's youngest high-school-aged daughter is stronger than me.

[11:22] (Flashback) FUJIMURA

I've got a long ways to go.

[11:25] (Flashback) FUJIMURA

Inukai-san's youngest daughter...

[11:28] (Flashback) FUJIMURA

Inukai-san's...

[11:29] (Flashback) FUJIMURA

Inukai-san...

SIGN Inukai-san

[11:33] NA

Nothing is farther from death than an embodiment of life.

[11:37] NA

The power to live is the power of muscles. It is energy.

[11:40] NA

Her parents are special police, her grandparents were police officers,

[11:42] NA

and her great-grandparents reached the rank of captain in just six months.

SIGN Youth

[11:46] NA

Some say she's defended girls and even boys from ruffians.

[11:51] NA

According to rumors, a bodybuilding and adventure channel has their eye on her.

SIGN Life

[11:55] NA

Her nickname is "the Considerate Mad Dog."

SIGN I want pancakes!

[11:58] NA

Her brain simply lags behind
her other abilities a little.

SIGN Q: What are your thoughts on mathematics?

[12:04] KYOSHIRO

I knew her as the easily possessed girl, but
at school she's famous for being energetic.

[12:10] KYOSHIRO

I had no idea she was such a meathead, though.

[12:13] KYOSHIRO

So that's why she's easily possessed.

[12:15] KYOSHIRO

People with healthy bodies
are farthest from death.

[12:19] KYOSHIRO

That's why people like Inukai
are strongest against spirits.

[12:22] KYOSHIRO

At the same time, spirits are drawn to her.

[12:25] KYOSHIRO

They're like moths drawn to a flame.

[12:27] KYOSHIRO

By contrast, I have the ability
to exorcise and see spirits,

[12:31] KYOSHIRO

but it also means I'm closer to death.

[12:35] SHIO

Are you all right? Is it an evil spirit?!

[12:37] SHIO

Is there anything I can do?

SIGN Do = Kill

[12:41] SHIO

Where's the evil spirit?

[12:42] SHIO

I can't see it, but where is it?!

SIGN Tremble

Tremble

[12:51] KYOSHIRO

Whoa!

[12:53] TOSHIRO

Kyoshiro!

[12:55] MOGURA

First it paralyzed us, now it's
levitating objects like a poltergeist?

[12:58] MOGURA

This guy's got skills!

[13:02] KYOSHIRO

Inukai, calm down!

[13:05] SHIO

You're floating!

[13:07] KYOSHIRO

If I'm thrown against the
floor, my bones will break!

[13:10] KYOSHIRO

I only weigh 40 kilos!

[13:11] KYOSHIRO

I don't have much fat to cushion me!

[13:13] SHIO

No way.

[13:14] SHIO

But I weigh 55 kilos.

[13:16] MOGURA

Isn't that because you've got lots of muscle?

[13:19] MOGURA

Also, that's pretty normal for
someone over 160 centimeters.

[13:30] MOGURA

Repairing this damage is gonna
cost more than the exorcism.

[13:36] MOGURA

What's this powder?

[13:37] MAGI

Gardening charcoal.

[13:39] MAGI

People buy it for some reason.

[13:41] MAGI

It's heavy, so inspecting
and stocking it is a pain.

[13:45] MOGURA

Kyo-chan, are you okay?

[13:47] TOSHIRO

Kyoshiro!

SIGN Badoom

[13:51] MOGURA

Seriously? You're awesome, Shio-chan!

[13:54] MOGURA/ID

*Meanwhile, Kyo-chan looks like a confused
cat from that short-lived fad.*

[13:58] SHIO

That was close.

[14:01] SHIO

Are you hurt?

[14:02] KYOSHIRO

No, I'm fine. Thanks.

[14:05] SHIO

Not at all.

[14:06] YAEKO

Magi-kun!

[14:07] MAGI

Yae-chan.

[14:09] YAEKO

Who's this suspicious person?

[14:11] YAEKO

It's the professor!

[14:12] MAGI

Yeah, it's the professor.

[14:15] YAEKO

That means it was a spirit, right?

[14:17] YAEKO

Where is it now?

[14:30] MAGI

Yae-chan?

[14:31] YAEKO

It's Maggie-kun the red panda!

[14:34] MAGI

What? Maggie-kun?

[14:38] YAEKO

Come here. Come here, buddy.

[14:40] YAEKO

You must be Maggie-kun from Gomoku Zoo.

[14:42] YAEKO

I'm Kirihara Yaeko.

[14:44] YAEKO

What's wrong? Are you looking for your home?

SIGN Fidget Fidget

[14:46] YAEKO

Wanna come to mine?

[14:47] YAEKO

I'd love to legally live with a red panda.

[14:49] MAGI/ID

Yae-chan...

[14:51] MAGI/ID

I had no idea she loved red pandas so much.

[14:53] MAGI/ID

No, I had my suspicions,

[14:56] MAGI/ID

but that's the character Busukure Red Panda from the popular game Boogie Crush.

[15:00] MAGI/ID

I figured she liked them, but I didn't realize she was this serious about it.

SIGN Glance

SIGN Smack

[15:18] MAGI

What? What?!

[15:23] YAEKO/ID

Ma...

[15:25] YAEKO/ID

Magi-kun achieved his final form!

[15:27] NA

It's clear that Yaeko has some affection for Magi,

[15:32] NA

but in this moment, that ascended to stanning.

[15:35] NA

It evolved, like pouring egg over rice.

[15:40] SUKEKIYO

Um, excuse me.

[15:42] SUKEKIYO

What's going on right now?

[15:44] SUKEKIYO

Is everything all right?

[15:46] TOSHIRO

Your employee caught a Poke—
I mean, it's all right.

[15:49] TOSHIRO

We're making progress,
so please take it easy in there.

[15:53] SUKEKIYO

O-Okay...

[15:54] SPIRIT A

How cute!

[15:56] YAEKO

Maggie-san, look this way.

[15:59] SPIRIT B

You look great, bud.

[16:00] MOGURA

The spirits are enjoying this.

[16:02] TOSHIRO

What should we do?

[16:04] SHIO

Where's the red panda? I wanna see it!

[16:07] KYOSHIRO

He's using Magi-san as a shield because he seems least likely to get angry.

[16:11] KYOSHIRO

That's his final resort.

[16:13] MOGURA

He's made himself right at home.

[16:15] MOGURA

He's already starting to look like Magi.

[16:18] MOGURA

What should we do?

[16:19] MOGURA

It might become difficult to separate them.

[16:21] TOSHIRO

Well, since he's not a
monster like a bakeneko...

[16:26] KYOSHIRO

Honestly, animal spirits are harder
to remove than human spirits.

[16:29] KYOSHIRO

It would actually be hugely helpful if he kept
possessing him and left the store on his own.

[16:34] MOGURA

Magi.

[16:35] MOGURA

You're the one who felt bad about
exorcising an innocent animal.

[16:39] MOGURA

You look after it for a while.

[16:41] MAGI

No way!

[16:43] TOSHIRO

We'll have Magi-kun handle the red panda,

[16:46] TOSHIRO

so now we can finally address
the human spirits.

[16:48] MAGI

Oh, are you actually getting started now?

[16:51] TOSHIRO

Ikebukuro, send the spirits outside.

[16:56] MAGI

What? No way. That's it?

SIGN Yawn

[17:00] TOSHIRO

It's over.

[17:02] TOSHIRO

You'd have to be a freak to return after
being threatened by a strange cat.

[17:07] TOSHIRO

Of course, I'm exorcising those

freaks more often than not.

[17:11] MAGI

So most of your work is pretty dull.

[17:15] MOGURA

So, what's Nabeshima doing?

[17:17] KYOSHIRO

Nabeshima feels unmotivated right now.

[17:19] MOGURA

What a cat.

[17:20] MOGURA

It really does take training
to handle animal spirits.

[17:25] TOSHIRO

I'm sorry. We'll pay for the damage.

[17:28] SUKEKIYO

Oh, no. I'll make headquarters pay for it.

[17:31] KYOSHIRO

This type of physical cleanup
is always more work.

[17:35] NA

This world does not only belong to humans.

[17:38] NA

There are far more things
incomprehensible to humans,

[17:42] NA

whether we notice them or not.

[17:45] SPIRIT C

I guess we'll go somewhere else.

SIGN Pigeon collecting
crumbs

[17:48] SHIO

I wanna see the red panda!

[17:50] SUKEKIYO

No, this is totally a business expense!

[17:51] SUKEKIYO

Things were floating on their own!

[17:53] SUKEKIYO

In any case, I dealt with the problem!

[17:55] SUKEKIYO

Hey! Kaneda, you bastard!

[17:59] SANADA

Could you not work out at my house?

[18:02] ANNOUNCER

Here's our next story.

[18:03] ANNOUNCER

*This afternoon, the popular elderly
elephant Hana passed away.*

[18:09] ANNOUNCER

The zoo plans to set up a flower memorial starting tomorrow, and...

[18:09] NA

And so, the night passes as though nothing out of the ordinary occurred.

SIGN Yatsume High School

[18:17] SHIO

Senpai, Senpai!

[18:19] SHIO

Good morning!

[18:25] KYOSHIRO

She's like a dumb dog.

[18:31] KYOSHIRO

Is it safe to say this is your true nature?

[18:35] SHIO

My true nature?

[18:36] SHIO

Hey, Senpai, where's your cat right now?

[18:38] KYOSHIRO

You're way worse than any evil spirit.

[18:42] KYOSHIRO

As far as you're concerned, since you can't see them, they don't exist.

[18:45] SHIO

Come on out!

[18:45] KYOSHIRO

It's for the best.

[18:47] KYOSHIRO

Don't believe everything people say.

[18:50] SHIO

Kitty! Are you here?

[18:52] BOY

What? Nekozuku's dating Inukai the first-year?

[18:56] BOY

No way!

[19:01] KYOSHIRO

Too much of your head is full of sexual thoughts.

[19:04] KYOSHIRO

Aren't you a third-year?

[19:05] KYOSHIRO

Use your head to study for college exams or get a job...

[19:09] KYOSHIRO

Magi.

SIGN Mogura Bath

SIGN Adults 500 yen

Children 300 yen

SIGN Metal

>and other

Repairs

Negotiable

[19:12] RADIO

*How you use the ingredients
makes all the difference.*

SIGN Men

SIGN Women

[19:14] RADIO

Here are today's recipes.

[19:16] RADIO

*Exquisite stewed meat and
potatoes and curry rice.*

[19:19] MOGURA

Curry, huh? I want curry.

[19:24] MAGI

Are you in here?

[19:25] MOGURA

I know I told you to come, but you sure
have started casually showing up.

SIGN Tater Chips

SIGN Curry Flavor

SIGN Monch Monch

[19:37] MAGI

Mogura, how old are you?

[19:38] MOGURA

I don't know.

[19:41] MAGI

I don't mean your actual age.

[19:43] MAGI

I mean physically.

[19:45] MOGURA

Somewhere in my 30s, I guess?

[19:48] MAGI

I've always found it odd.

[19:49] MAGI

Wouldn't it be easier to gather
flames as an energetic teen?

[19:53] MOGURA

You idiot!

[19:55] MOGURA

Don't underestimate the teenage years.

[19:57] MOGURA

I'd get too hungry to get anything done.

[20:00] MOGURA

It's too expensive.

[20:02] MOGURA

In middle age, some days your stomach
just decides to stop working,

[20:07] MOGURA

and you can survive off practically nothing.

[20:09] MOGURA

That said, if I go over 40, then I feel
terrible about 20 days out of every month.

[20:15] MAGI

It's tough being human.

[20:17] MOGURA

Also, teens are easily distracted
by every boob and butt they see.

[20:22] MAGI

Aren't you still like that now?

[20:24] MOGURA

Also, serious talk, a teenage
body is peak physical form.

[20:29] MOGURA

It costs too much flame to maintain.

[20:31] MOGURA

Anyway, not to change the subject,

[20:34] MOGURA

but people always want to know
how old others are.

[20:37] MOGURA

A person's age can affect
your impression of them.

[20:41] MOGURA

For example, Toshiro is middle-aged,
but he's really young for a professor.

[20:45] MOGURA

Or people might say "my eldest is already
five" or "my youngest is still only five."

SIGN Climb Climb

[20:51] MOGURA

And for spirits that lack physical bodies,
their appearance isn't set in stone.

[20:56] MOGURA

You've heard of parents seeing their
dead kids all grown up, right?

[21:00] MOGURA

Anyway, Magi.

[21:02] MOGURA

Thanks for the food.

[21:03] MOGURA

This isn't very good, though.

[21:06] MOGURA

So, what are you here for?

[21:08] MOGURA

Despite kindly sticking your
nose into people's business,

[21:11] MOGURA

you try to get a read on people
when you ask them for favors.

[21:14] MOGURA

If you don't say what you came here for,
I can keep talking for another ten hours.

[21:19] MOGURA

You okay with that?

[21:21] MOGURA

Anyway, listen to this!

[21:22] MOGURA

Chapter one!

[21:23] MOGURA

"The time an overly-attached psycho demanded
I commit suicide with her in the Edo period!"

[21:27] MAGI

No, please! I'll talk!

[21:30] MAGI

Also, sorry.

[21:30] MAGI

Those are the snacks that didn't sell,
so they're not any good.

[21:36] MAGI

My little brother... my piece of shit
of a brother suddenly sent me...

SIGN Little Bro

Yesterday

[21:43] UMEHARU

Hey, is there a region somewhere
that reveres dolls?

[21:48] UMEHARU

Isn't that what literature majors study?

[21:51] MAGI

I'm studying folklore,
but it's not my specialty.

[21:55] MAGI

Why are you asking, anyway? Look it up.

[21:57] UMEHARU

I did.

[21:59] UMEHARU

But I didn't find anything.

SIGN Is there a region somewhere that reveres dolls?

[22:00] UMEHARU

Is there a region somewhere that reveres dolls?

SIGN Episode 5

"Trigger"

Revision #1

Created 2026-02-04 23:38:28 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:38:28 UTC by whimsee